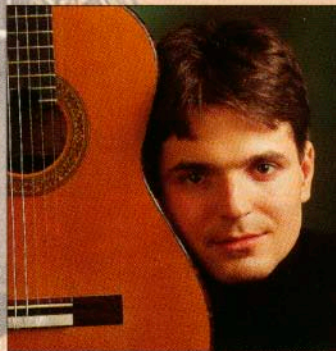




CHANNEL CLASSICS

CCS 10397



KATARI
ANOTARI
A
A

TWINS

ISAAC ALBÉNIZ

España, Iberia, Mallorca

AMOTAK AMOTAK TWINS

Peter Katona
GUITAR

Zoltán Katona
GUITAR

ISAAC ALBÉNIZ (1860 - 1909)

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Mallorca (Serenata española op. 181, 1890) | 5:34 |
| 2 | Aragón (Suite española op. 47, 1886) | 4:12 |
| 3 | Córdoba (Chants d' Espagne op. 232) | 5:50 |

Suite Iberia (1906-07) (excerpts from books 1,2,3)

- | | | |
|---|------------------|------|
| 4 | El Puerto* | 4:02 |
| 5 | Evocación | 5:17 |
| 6 | El Albaicín | 7:06 |
| 7 | Triana | 4:53 |
| 8 | Zambra Granadina | 3:16 |

España, Six Feuilles d'Album op. 165 (1890)

- | | | |
|----|------------------|------|
| 9 | Prelude | 1:52 |
| 10 | Tango | 2:01 |
| 11 | Malagueña | 3:33 |
| 12 | Serenata | 3:02 |
| 13 | Capricho Catalan | 2:20 |
| 14 | Zortzico | 1:40 |

Total time: 56.00

All pieces arranged by Peter and Zoltán Katona
**Arranged by Katona/Sérgio Abreu*

Recorded March 1997, Renswoude Holland.



CHANNEL CLASSICS

CCS 10397

© & P 1997

PRODUCTION &
DISTRIBUTION

BY CHANNEL CLASSICS

RECORDS BV

Waalwijk 76

4171 CG Herwijnen

Phone (+31.418) 58 18 00

Fax (+31.418) 58 17 82

E-MAIL

clubchannel@channel.nl

PO BOX 5642

Englewood New Jersey

07631 USA

Phone (+1.201) 568 1544

Fax (+1.201) 568 6146

More information about
our releases can be found

on our www page:

<http://www.channel.nl>

Made in Germany

PRODUCTION

PRODUCER, RECORDING ENGINEER, EDITING

COVER PHOTO

COVER DESIGN

LINER NOTES


CHANNEL CLASSICS RECORDS BV

C. JARED SACKS

HANYA CHLALA

JAN VAN WAARDEN BNO

PETER AND ZOLTÁN KATONA

 *"All Channel Classics recordings are realised with extensive use of custom made Rens Heijnis Audio equipment -& microphones"*

TECHNICAL INFORMATION

MICROPHONES

DIGITAL CONVERTER

SPEAKERSYSTEMS

RENS HEIJNIS/BRUEL & KJAER 4003

DCS 900C

MONITOR AUDIO 6/AKG K1000

HEADPHONES

RECORDING LOCATION

RECORDING DATES

RENSWOUDE, HOLLAND

MARCH 1997

© & ® 1997

PRODUCTION & DISTRIBUTION BY

CHANNEL CLASSICS RECORDS BV

Waaldijk 76, 4171 CG Herwijnen

Phone (+31.418) 581800, Fax (+31.418) 581782

Internet: clubchannel@channel.nl

P. O. Box 5642, Englewood New Jersey 07631, U.S.A.

Phone (+1.201) 5681544, Fax (+1.201) 568 6146

More information about our releases can be found on our WWW Page:

<http://www.channel.nl>

Made in Germany

Isaac Albéniz (1860-1909) composed primarily for solo piano, but it was through transcriptions for the guitar that his fame was largely established. Although he never composed for the guitar, he frequently took its idioms as instrumental models and drew inspiration from the folk music of Andalusia. Isaac Albéniz began his piano studies when barely past infancy, giving his first public concert at the age of four. At six he passed the entrance examination for the Paris Conservatory, but did not enroll because of his age. At eight he embarked on his first concert tour. A few years later, he ran away from home, traveling as a stowaway on a ship bound for Puerto Rico. He then toured South America and the United States, after which he returned to Europe and studied with Liszt. At twenty he was already touring Europe and America as a mature virtuoso.

The music of Albéniz has subsequently been the subject of numerous transcriptions; many of them have become part of the standard repertoire for solo guitar. Some works, however have proved to be too complex, if not completely impossible, for a single six stringed instrument; but they are highly suitable for guitar duet. In transcri-

Si **Isaac Albéniz** (1860-1909) composa essentiellement pour piano seul, ce fut surtout par des transcriptions pour guitare que sa renommée fut établie. Bien qu'il ne composât jamais pour la guitare, il se laissa fréquemment inspirer par l'idiome de cet instrument ainsi que par la musique populaire d'Andalousie. Isaac Albéniz reçut ses premières leçons de piano à peine sorti de la petite enfance et donna son premier concert public à l'âge de 4 ans.

À six ans, il passa le concours d'entrée au Conservatoire, mais ne fut pas reçu en raison de son trop jeune âge. À huit ans, il fit sa première tournée de concerts. Quelques années plus tard, il fit une fugue et s'introduisit comme passager clandestin sur un bateau à destination de Porto Rico. Il fit alors des tournées de concerts en Amérique du Sud et aux États-Unis avant de rentrer en Europe pour étudier auprès de Liszt.

À 20 ans, Albéniz - qui avait donné de nombreux concerts en Amérique et en Europe - avait déjà atteint sa maturité de virtuose.

La musique d'Albéniz a été l'objet d'innombrables transcriptions; un grand nombre de ces dernières ont été intégrées au répertoire standard pour guitare seule. Certaines oeu-

komponierte anfänglich für Solopiano, jedoch allgemein gefestigt wurde sein Ruhm durch seine Transkriptionen für Gitarre. Obwohl er niemals für Gitarre komponierte, verwendete er ihre Stile als instrumentale Modelle und ließ sich durch die volkstümliche Musik Andalusiens inspirieren. Isaac Albéniz begann sein Klavierstudium schon im frühesten Kindesalter; sein erstes öffentliches Konzert gab er im Alter von vier Jahren. Mit sechs Jahren bestand er die Aufnahmeprüfung für das Pariser Konservatorium, ließ sich jedoch aufgrund seines Alters nicht aufnehmen. Mit acht Jahren unternahm er seine erste Konzerttournee. Einige Jahre später lief er von zuhause fort und reiste als blinder Passagier auf einem Schiff mit Bestimmung Puerto Rico. Danach reiste er durch Südamerika und die Vereinigten Staaten, kehrte schließlich nach Europa zurück und studierte bei Liszt. Im Alter von zwanzig Jahren unternahm er bereits als reifer Virtuose Tourneen durch Europa und Amerika.

Albéniz' Musik war später Gegenstand zahlreicher Transkriptionen; viele von ihnen wurden Teil des Standardrepertoires für Sologitarre. Einige Werke erwiesen sich jedoch

4
bing the following pieces, we have tried to present a wide selection of Albéniz's music which we feel is particularly suitable for two guitars, ranging from early compositions to very late works, influenced by impressionism.

MALLORCA is a hauntingly melodious barcarolle, composed in the ABA form typical for much of Albéniz's music.

ARAGÓN, from the Suite Espagnole, is written in the lively rhythm of the Jota.

CÓRDOBA, composed in 1896, is one of Albéniz's most skilful compositions. It evokes the atmosphere of night in an Arabic province. The vivid music is wonderfully complemented by the sweetly melodic Moorish "guzlas" which accompany it.

IBERIA was composed after Albéniz moved to Paris; the music reflects the influences of Berdes, Dukas, and d'Indy.

ZAMBRA GRANADINA, a lively oriental dance, is effective in its simplicity.

ESPAÑA (6 Hojas de Album) is an earlier work, a series of miniatures including the Tango in D which has become a universal favorite.

vres se sont avérées toutefois trop complexes, voire même impossible à arranger pour un seul instrument à six cordes; en revanche, elles convenaient particulièrement bien au duo de guitares. Par la transcription des pièces suivantes, nous avons essayé de présenter un grand éventail de la musique d'Albéniz que nous estimions particulièrement bien adaptées à un duo de guitares, allant des premières oeuvres du compositeur à ses dernières oeuvres influencées par l'impressionnisme.

MALLORCA est une barcarolle mélodieuse et envoûtante. Sa forme ABA peut être considérée comme caractéristique, puisque l'on retrouve cette dernière dans de nombreuses pièces du compositeur.

ARAGÓN, extraite de la Suite Española, est composée sur le rythme plein d'entrain de la Jota.

CÓRDOBA, composée en 1896, est l'une des pièces les plus ingénieuses d'Albéniz. Elle évoque l'atmosphère nocturne d'une province arabe. Sa musique colorée est merveilleusement agrémentée par la douce mélodie mauresque ou "guzlas" qui l'accompagne.

IBERIA a vu le jour après l'installation d'Albéniz à Paris; elle révèle les influences de Berdes, Dukas et d'Indy.

als zu komplex um nicht zu sagen völlig unmöglich für ein einziges sechssaitiges Instrument; sie eignen sich jedoch äußerst gut für Gitarren-Duette. Mittels der Transkription folgender Stücke versuchten wir, eine breite Auswahl von Albéniz' Musik, die sich unserer Meinung nach ganz besonders für zwei Gitarren eignet, zu präsentieren. Die Musik reicht von frühen Kompositionen bis zu sehr späten Werken, die vom Impressionismus beeinflusst waren.

MALLORCA ist eine betörend melodiose Barcarole, die in der ABA-Form, die typisch für viele von Albéniz' Werken ist, komponiert wurde.

ARAGÓN aus der Suite española, ist im lebendigen Rhythmus der Jota geschrieben.

CÓRDOBA, das er 1896 komponierte, ist eine von Albéniz' kunstvollsten Kompositionen. Sie ruft die Atmosphäre einer Nacht in einer arabischen Provinz hervor. Die lebhafteste Musik wird auf wunderbare Weise durch die süß-melodische maurische Gusla ergänzt, die sie begleitet.

IBERIA komponierte Albéniz nach seinem Umzug nach Paris; die Musik spiegelt die Einflüsse von Berdes, Dukas und d'Indy wieder. **ZAMBRA GRANADINA**, ein lebhafter orientalischer Tanz ist durch seine

Biography

Identical twins Peter and Zoltán Katona were born in 1968 in Budapest, Hungary. They studied at the Béla Bartók Conservatory of Music in Budapest, at the Academy of Music in Kassel and the Academy of Music in Frankfurt am Main in Germany, and the Royal Academy of Music in London.

They have received numerous awards:

1993 *first Prize International guitar duo competition, Montelimar, France*

1993 *first Prize International guitar duo competition, Bubenreuth, Germany*

1993 *Cultural Prize of Kassel, Germany*

1995 *S.T. Johnson Foundation Prize, London*

1996 *Laura Ashley Foundation Prize, London*

1996 *Prizewinners at the Park Lane Group Competition for Contemporary Music, London*

1996 *Finalists, Concert Artists Guild Competition, New York*

ZAMBRA GRANADINA, danse orientale pleine de vie, est saisissante par sa simplicité.

ESPAÑA (6 Hojos de Album), oeuvre plus ancienne, constitue une série de miniatures.

Les musiciens

Peter et Zoltán Katona, vrais jumeaux, sont nés en 1968 à Budapest (Hongrie). Ils ont fait leurs études au Conservatoire de musique Béla Bartók de Budapest, à l'Académie de Musique de Kassel, à l'Académie de Musique de Francfort-sur-le-Main et à l'Académie Royale de Musique de Londres. Ils ont reçu les récompenses suivantes:

1993 *Premier Prix du Concours International de duos de guitares, Montelimar, France*

1993 *Premier Prix du Concours International de duos de guitares, Bubenreuth, Allemagne*

1993 *Prix Culturel de la ville de Kassel, Allemagne*

1995 *Prix de la Fondation S.T. Johnson, Londres*

1996 *Prix de la Fondation Laura Ashley, Londres*

En 1996, ils ont été également lauréats de la Park Lane Group Competition (concours de musique contemporaine, Londres) et finalistes de la Concert Artists Guild Competition (New York).

Einfachheit überaus eindrucksvoll. **ESPAÑA** (6 Albumblätter) ist ein früheres Werk, eine Reihe von Miniaturen, zu dem der Tango in D gehört, der weltweit große Popularität erlangte.

Biographie

Die identischen Zwillinge Peter und Zoltán Katona wurden 1968 in Budapest, Ungarn, geboren. Sie studierten am Béla Bartók Konservatorium für Musik in Budapest, an der Musikhochschule Kassel und der Musikhochschule in Frankfurt am Main sowie an der Königlichen Musikakademie in London.

Sie gewannen zahlreiche Preise:

1993 *erster Preis im Internationalen Wettbewerb für Gitarrenduos, Montelimar, Frankreich*

1993 *erster Preis im internationalen Wettbewerb für Gitarrenduos, Bubenreuth, Deutschland*

1993 *Kulturpreis der Stadt Kassel, Deutschland*

1995 *Preis der S.T. Johnson Stiftung, London*

1996 *Preis der Laura Ashley Stiftung, London*

1996 *Sieger im Wettbewerb der Park Lane Group für zeitgenössische Musik, London*

1996 *Finalisten beim Wettbewerb der Concert Artists Guild, New York*